

Романсы



Испании

© Владимир Александрович Каминик (составление и литературная обработка текстов песен)

При оформлении обложки использовались:

- фрагмент изображения Мадонны с младенцем, Андрес де Мельгар (с. 1500 - 1554), из монастыря Санта-Мария-де-Бретонера, Белорадо, Бургос.
- изображение виуэлы из сборника «Маэстро» (Валенсия, 1536), Луис де Милан.

Сборник из серии
«Маленькие шедевры эпохи Возрождения»

«Романсы Испании»

*Пять исторических испанских романсов
16-го века для голоса и шестиструнной
гитары (ренессансной лютни или виуэлы)*

Каждый романс в этом сборнике посвящен определенному,
достаточно известному историческому событию.

Санкт-Петербург 2011

От составителя

В восьмом веке королевство вестготов, занимающее тогда почти всю территорию сегодняшней Испании, пало под ударами арабских завоевателей; и только на крайнем севере, в горах Астурии, возникло небольшое вестготско - испанское христианское королевство. Именно отсюда и начинается освободительное движение (Реконкиста – борьба испанцев с маврами), которое длилось почти шесть веков.

В 1492 году пал последний оплот мавританского владычества на Пиренейском полуострове – город Гранада и вместе с ним другие южные города. Один из самых важных завершающих эпизодов Реконкисты заканчивается блистательной победой испанцев и в объединённых королевствах Кастилии и Арагона начинается "золотой век" испанского искусства.

Ещё не был построен Эскориал, не появился "Дон-Кихот" Сервантеса, не заточил своё перо Лопе де Вега и не написал своих великих портретов Диего Веласкес, а в стране, где по заверениям современников никогда не заходило солнце, уже появилась первая яркая жемчужина испанской музыки - ВИУЭЛА.

Любимым музыкальным инструментом испанцев всегда была гитара. Однако в те времена это был достаточно несложный для освоения инструмент, небольших размеров, обладающий всего 4-мя рядами двойных струн (хоров) и достаточно простым репертуаром. В то время как арабская лютня, искусство игры на которой пришло с Востока, оснащалась 6-ю рядами двойных струн и имела великолепный, отточенный веками репертуар.

После всех своих побед испанцам, конечно, было трудно вынести такое унижительное положение своего национально-музыкального инструмента.

И, скорее всего, именно по этой причине в середине 15-го века, а может быть и ранее, и была создана виуэла. Инструмент, который по своим возможностям не уступал лютне того времени и, в то же время, обладал формами испанской гитары. Наиболее распространенный строй шестихорной виуэлы, как и лютни того времени – g1g1 d1d1 aa ff cc GG. Существовали, также, пятихорные виуэлы.

Виуэла (vihuela de mano) - испанский щипковый инструмент, вероятно альтернатива арабской лютне, играть на которой в Испании того времени, вряд ли было патриотично. В XV-XVI веках виуэла была особенно популярна в аристократических кругах. В конце XVI века ей на смену приходит пятихорная барочная гитара.

Этот сборник посвящен историческому испанскому романсу 16-го века.

Тематика испанских романсов, того времени - борьба с маврами, библейские и античные сюжеты. Герои некоторых из этих произведений - легендарные рыцари времен Карла Великого.

По сути, эти романсы представляли собой эпические баллады, рассказывающие о различных известных исторических событиях и персонажах. Здесь и королева Трои, оплакивающая гибель города и ее детей, и храбрый рыцарь, погибший в Ронсевальском ущелье, и библейский царь Давид, и мавр, спешащий с печальной вестью к своему господину и нако-

нец, мавританский властитель, теряющий последнюю надежду на победу.

Все романсы великолепно обработаны испанскими виуэлистами 16-го века. Это – Мигель де Фуэнльяна (после 1500 – 1579), Луис де Нарваэс (ок. 1500 – 1555/1560), Алонсо Мударра (ок. 1510–1580), Энрикис де Вальдеррабано (ок. 1500–1557) и Луис де Милан (1502–1561).

Музыкальные произведения в сборнике записаны на двух нотоносцах, из которых верхний – партия голоса, а нижний – аккомпанирующий инструмент. Аккомпанировать эти песни можно на виуэле, ренессансной лютне или на современной классической шестиструнной гитаре у которой третья струна настроена на полтона ниже, т. е. фа-диез, вместо соль.

Партия аккомпанирующего инструмента записана в двух вариантах: в виде испанской табулатуры и нотами.

Испанская табулатура это шесть горизонтальных линий, представляющих собой шесть струн (высокие – наверху, низкие – внизу). Лады обозначаются цифрами, расположенными на линиях (0 – открытая струна, 1 – первый лад, 2 – второй и т. д.). Одна цифра обозначает один, отдельно извлекаемый звук. Несколько цифр, написанных одна под другой, говорят о том, что эти звуки извлекаются одновременно. Длительности звуков записываются над линиями. Если повторяется несколько звуков одинаковой длительности, обозначение ставится только над первым звуком. Испанскую табулатуру я выбрал так как этот тип табулатуры почти полностью (за исключением записи длительностей) идентичен современной.

Для тех, кому табулатура кажется неудобной и непривычной, партия аккомпанирующего инструмента дана в нотной записи.

Таким образом, можно играть по нотам, а оригинальную аппликатуру аранжировщика смотреть в табулатуре. Либо играть по табулатуре, а движение голосов просматривать по нотам.

Для удобства игры на шестиструнной гитаре, ноты записаны на малую терцию ниже их действительного звучания. Поэтому не забудьте перестроить третью струну (соль), на гитаре, на полтона ниже (в фа-диез), как было сказано выше, и поставить каподастр на третий лад.

Литературный перевод песен не предназначен для пения. Он представляет собой обработку в стихотворной форме дословного перевода.

При подготовке этой работы использовались факсимиле следующих сборников, изданных в Испании в 16-ом веке для виуэлы:

1. "Orphenica Lyra", (Sevilla, 1554) Miguel de Fuenllana.
2. "Los seys libros del Delphin de musica", (Valladolid, 1538) Luis de Narváez.
3. "Silva de Sirenas", (Valladolid, 1547) Enríquez de Valderrábano.
4. "Tres libros de música en cifra para vihuela", (Sevilla, 1546) Alonso Mudarra.
5. "El Maestro", (Valencia, 1536) Luis de Milan.

В.А. Каминик

Скорбит, страдает в гневе Королева Трои (Triste estava, muy quehosa)

Скорбит, страдает в гневе

Королева Трои,

Её чертог разрушен,

Нет её детей

И в храме,

На могиле Ахиллеса, Поликсена

Обезглавлена,

Неоптолема жертвой пав.

О, предатель!

Как мог ты месть свою направить

На женщину?

И от жестокого меча

Краса её защитой не была!

Литературная обработка текста - Владимир Каминик

Романс Луиса де Милана написан на всем известный античный сюжет. Королева поверженных троянцев обращается здесь или к тени великого Ахилла, требовавшего себе в жертву прекрасную дочь Приама, или к непосредственному исполнителю казни сыну Ахиллеса - Неоптолему.

Неоптолем (Pirrus в тексте романа) - сын Ахилла (Archiles)

Поликсена (Polixena) - дочь царя Трои Приама, была принесена в жертву на могиле Ахиллеса его сыном Неоптолемом.

16

-ya - na en ver
-lla - da sobr' el
sa - ña No bas -

20

a sus hi - jos muer - tos
se - pul - cro de Ar - chi - les
tó su her - mo - su - ra

24

y la
por con - la Pir - tra

26

ciu - dad as - so - la - da
rus sac - ri - fi - ca - da
tu cru - el es - pa - da?

16

-ya - na en ver
-lla - da sobr' el
sa - ña No bas -

20

a sus hi - jos muer - tos
se - pul - cro de Ar - chi - les
tó su her - mo - su - ra

24

y la
por con - Pir
tra -

26

ciu - dad as - so - la - da.
rus sac - ri - fi - ca - da.
tu cru - el es - pa - da?

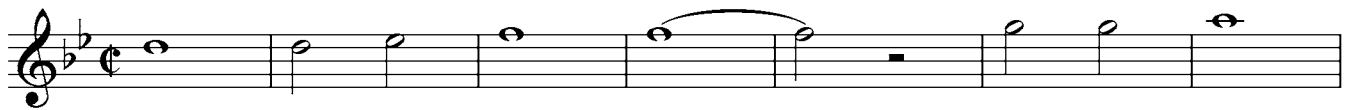
Скорбит, страдает в гневе королева Трои

Triste estava, muy quexosa

Голос


$\text{♩} = 50$

Луис де Милан



Tris - te es - ta - va, _____ muy que - xo -
 y la _____ lin - da _____ Po - li - ce -
 o trai - dor, _____ co - mo pu -

8



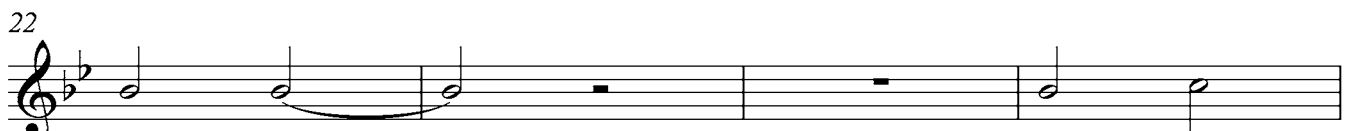
- - - - sa la tris - te rey -
 - - - - na en el tem - plo
 dis - - - - te en mu - ger ven -

15




na tro - ya - na en ver a sus hi - jos _____
 de - go - lla - da sobr' el se - pul - cro de Ar -
 gar tu _____ sa - ña No bas - tó su her - mo -

22



muer - tos _____ y la
 chi - les _____ por Pir -
 - su - ra _____ con - tra

26



ciu - dad as - so - la - da.
 rus sac - ri - fi - ca - da.
 tu cru - el es - pa - da?

Мавр покидает Антекерру (De Antequera sale el moro)

Мавр покидает Антекерру,

Спешит из города родного.

В руке несет послание он,

Коня прищипорив вороного.

К владыке своему он мчится

Сквозь горы, лес и бурелом,

И, вот, шатер его, увидев, слетев с коня и павши ниц,

Он бьет ему челом:

"Пусть Бог хранит Вас,

Весть плохую я принес!

И ликовать не надо,

Ваш город осадил инфант - испанец Дон Фернандо!

Там голод, смерть и разрушение,

Мечи уже не держат длани!

Едят коровьи шкуры мавры...

Взять город могут христиане".

Литературная обработка текста - Владимир Каминик

Мелодия этой эпической баллады принадлежит Моралесу (во всяком случае, так отмечено в книге Мигеля де Фуэнльяна). Однако, в других книгах для виуэлы этот романс нигде не встречается. Поэтому, возможно, его авторство принадлежит самому Фуэнльяна. В романсе речь идет о героическом сражении у города Антекерра, между арабами и испанцами.

Мавр покидает Антекерру

De Antequera sale el moro

Мигель де Фуэнльяна (К. Моралес)

$\text{♩} = 80$

Голос



De An - te - que - ra _____ sale el
 An - te el rey cua - - ndo le
 Las nue - vas que, _____ rey, _____
 los mo - ros que es - ta - -

Каподастр 3 лад

Гитара



5



mo - - - ro de An - te - que -
 hal - - - la, ta - les pa -
 sa - - - bras no son nue -
 ban den - - tro cue - ros de



10



ra, aque - sa vil - la, ca -
 la - bras de - ci - a: Man - ten -
 vas de a - le - - gri - a: que e -
 va - ca co - - mi - an, si _____



15

- rtas lle - va - ba en su
 ga - Di - os a
 se in - fan - te don
 no so - cor - res,

19

ma - no, ca - rtas de
 tu al - teza, sal - ve Di - os
 Fernan - do ce - rca - da
 el rey, tu vil - la

25

men - sa - je - ri - a,
 tu se - ño - ri - a,
 tie - ne tu vil - la,
 se per - de ri - a.

Мавр покидает Антекерру

De Antequera sale el moro

Мигель де Фуэнльяна (К. Моралес)

$\text{♩} = 80$

Голос

De An - te - que - ra - sale el
An - te el rey - cua - ndo le
Las nue - vas que, - rey, -
los mo - ros que es - ta -

Табулатура
(гитара, лютня
или виуэла)

5

mo - ro de An - te - que -
hal - la, ta - les - que -
sa - bras no son nue -
ban den - tro cue - ros de

10

ra, - aque - sa - vil - la, ca -
la - bras de - ci - a: Man - ten -
vas de a - le - gri - a: que e -
va - ca co - mi - an, si -

15

ga - rtas lle - va - ba en su
ga - Di - os a
se in - fan - te don
no so - cor - res,

19

ma - no, ca - rtas de
tu al - teza, sal - ve Di - os
Fernan - do ce - rca - da
el rey, tu vil - la

25

men - sa - je - ri - a,
tu se - ño - ri - a.
tie - ne tu vil - la.
se per - de ri - a.

Мавр покидает Антекерру

De Antequera sale el moro

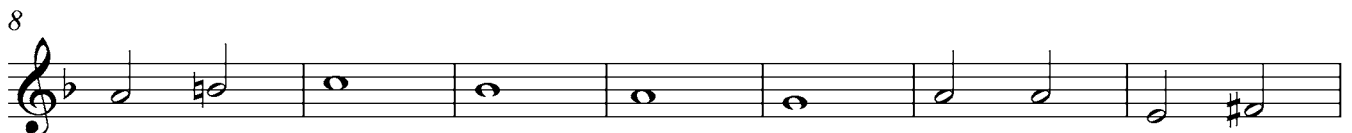
Голос $\text{♩}=80$

Мигель де Фуэнльяна (К. Моралес)



De An - te - que - ra — sale el mo - - ro
 An - te el rey cua - ndo le hal - - la,
 Las nue - vas que, — rey, — sa - - bras
 los mo - ros que es - ta - ban den - tro

8




de An - te - que - ra, aque - sa vil - la, ca -
 ta - les pa - la - bras de - ci - a: Man - ten -
 no son nue - vas de a - le - gri - a: que e -
 cue - ros de va - ca co - mi - an, si —

15



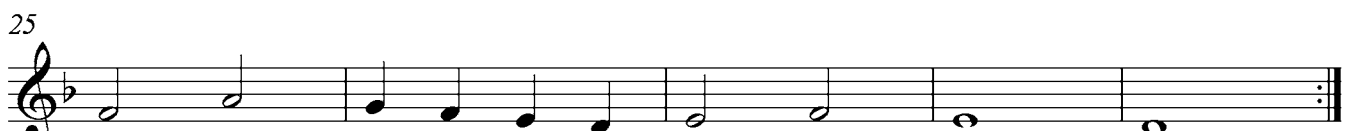
- rtas lle - va - ba en su — ma - no,
 ga — Di - os — a — tu al - teza,
 se in - fan - te — don — Fernan - do
 — no — so - cor - res, — el rey,

21



ca - - - - rtas de —
 sal - - - - ve Di - os —
 ce - - - - rca - da —
 tu — vil - la —

25



men - sa - - - je - ri - a,
 tu — se - - - ño - ri - a.
 tie — ne — tu vil - la.
 — se per - - - de - ri - a.

Увы мне, Алама (Ay mi Alhama)

Шагал по Гранаде король мавританский,

Он весть получил, что Алама взята:

"Забрали Аламу у нас христиане

Алама не наша

Алама - не та!"

Пусть бьют барабаны,

Печаль возвещая;

Алама не наша

Алама - не та!

Увы мне, Алама!!

Литературная обработка текста - Владимир Каминик

Исторический романс «Увы, мне, Алама» или "Ай, моя Алама", иллюстрирует собой последний, яркий и завершающий эпизод реконкисты (борьбы Испании с завоевателями-маврами) – падение Гранады в 1492 .

Алама (город-крепость, недалеко от Гранады) захвачен испанцами и навсегда потерян для мавров. Романс о взятии Аламы – это плач мавританского короля о последней надежде на победу.

УВЫ мне, Алама

Ay mi Alhama

Луис де Нарваэс

$\text{♩} = 100$

Голос



Pas - se - á - - va - se el rey
Co - mo en la Al - ham bra
Ha - béis de sa - ber, a -

Каподастр 3 лад

Гитара



6



mo - - - ro, por la cui - - dad
estu - - - vo al mis - mo - - tiem -
mi - - - gos, u - na nue - - va



12



de Gra - na - - - da, car - tas
po man - da - - - ba que las
des - di - cha - - - da: que cris -



18

le ca - fue - ron ve - ni -
tia - nos jas de bra - gue -
de de ve -

23

- das có - mo Al - ha - ma e - ra -
- rra to - qu - en al ar -
- za ya nos han to - ma - do

29

to - ma - da. ¡Ay - mi Al - ha -
ma alar - ma.
Al - ha - ma.

35

- ma.

Увы мне, Алама

Ay mi Alhama

Луис де Нарваэс

$\text{♩} = 100$

Голос

Pas - se - á - - va - se el rey
Co - mo en la Al - ham - bra
Ha - béis de sa - ber, a -

Табулатура
(гитара, лютня
или виуэла)

6

mo - - - ro, por la cui - - dad
estu - - - vo al mis - mo tiem -
mi - - - gos, u - na nue - - va

12

de Gra - na - - - da, car - tas
po man - da - - - ba que las
des - di - cha - - - da: que cris -

18

le fue - ron ve - ni -
 ca - - - nos jas de gue -
 tia - - - de bra - ve -

2 3 2 0 | 3 1 0 3 | 0 3 1 0 | 0 | 1 3

0 | 0 0 3 | 3 1 0 | 2 0 3 2 | 0

3

23

- das có - mo Al - ha - ma e - ra -
 - rra to - qu - en al ar -
 - za ya nos han to - ma - do

1 0 | 3 | 3 3 | 0 3 | 0 0 | 1 3

2 | 4 0 | 3 2 3 | 2 3 | 0 2 | 3

2 | 4 0 | 2 4 | 2 0 | 0 | 0

0 0 0

29

to - ma - da. ¡Ay - mi Al - ha -
 ma alar - ma.
 Al - ha - ma.

3 0 | 0 | 3 1 1 | 0 3 1 | 0 0

0 1 | 2 3 | 1 2 | 0 1 | 3 2 | 0 0

2 | 3 | 3 | 2 3 | 0 | 2

3

35

- ma.

1 3 | 0 2 3 | 2 0 3 | 2 2 | 0 0 | 4

2 2 | 0 | 2 | 3 1 | 2 | 0

3 | 2 | 2 0 | 2 | 0 | 2

0

Увы мне, Алама

Ay mi Alhama

Голос

$\text{♩} = 100$

Луис де Нарваэс



Pas - se - á - va - se el rey mo - -
Co - mo en la Al - ham - bra es - -
Ha - béis de sa - ber, a - mi - -



-ro, por la cui - dad de Gra - na -
-vo al mis - mo tiem - po man - da -
gos, u - na nue - va des - di - cha -



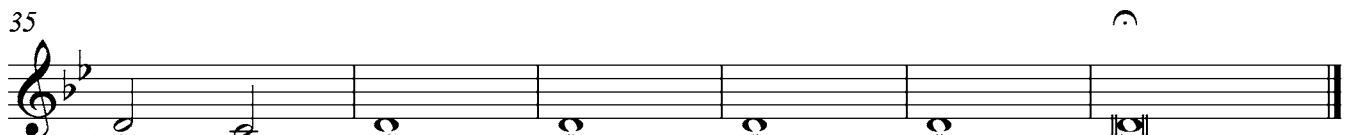
- da, car - tas le fue - ron ve - ni -
- ba que las ca - jas de gue -
- da: que cris - tia - nos de bra - ve -



- das có - mo Al - ha - ma e - ra to -
- rra to - qu - en al ar - ma
- za ya nos han to - ma - do Al -



ma - da. ¡Ay mi Al - ha -
alar - ma.
ha - ma.



- - ma.

Израиль, вот ваши холмы (Israel, mira tus montes)

*Рыдает громко царь Давид,
Его глаза источник горный.
Погиб Саул и сыновья.
С двойною скорбью и страданием
Он говорит слова такие:*

*"Израиль, вот ваши холмы!
Покрыты кровью знати и солдат бывалых.
О, боль! Как пали те, кто был сильнее чем львы,
Быстрей орлов,
И победил врагов немало.
О, плачьте дочери Иудеи
И красьте ваши покрывала!"*

Литературная обработка текста - Владимир Каминик

Романс "Израиль, вот ваши холмы" Алонсо Мударра - это плач библейского царя Давида, сокрушающегося о гибели соратников. Здесь речь идет о первом царе всего Израиля, в XI веке до нашей эры - Сауле. А точнее, о его поражении в битве с филистимлянами и гибели Саула и его старших сыновей на поле битвы.

Израиль, вот ваши холмы

Israel, mira tus montes

Алонсо Мударра

$\text{♩} = 80$

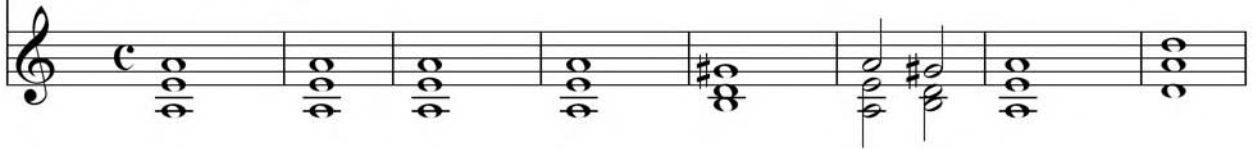
Голос



Is - ra - el, — mi - ra tus mon - - - tes
De la san - gre de tus no - - - bles,
Mas que a - gui - las li - ge - - - ros

Каподастр 3 лад

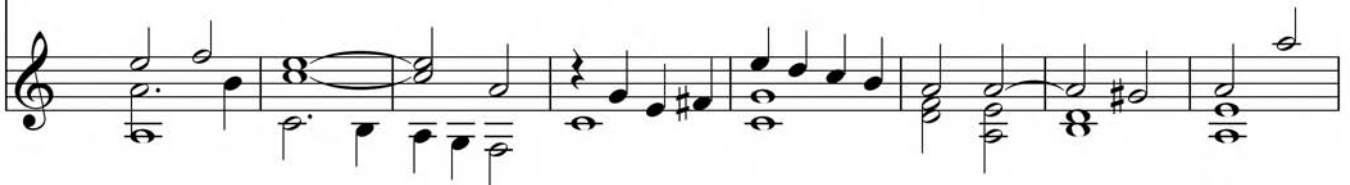
Гитара



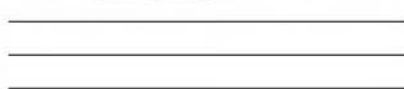
9



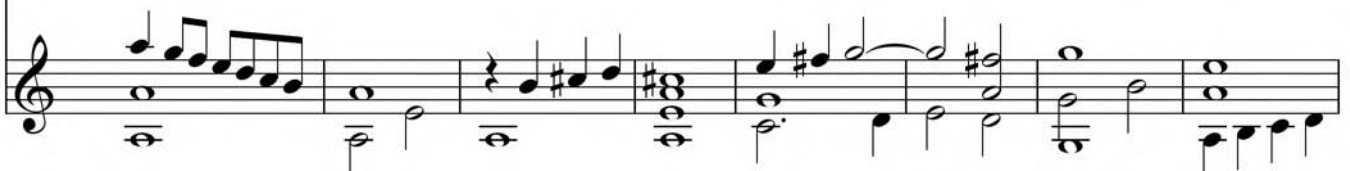
co mo es - tan — en - san - gren - ta - - - dos! —
de tus no - bles y es - for - ça - - - dos! —
co - mo le - o - nes — o - sa - - - dos —



17



De — la san - gre de tus
¡Ay, — do - lor! ¡Co - mo ca -
llo - rad hi - jas Ju -



25

no - bles, de -
 ye - ron Va -
 de - a y -

33

_tus no - bles y es for - ça - dos,
 ro - nes tan es - ti - ma - dos!
 te - ñid vue-stros to - ca - dos

41

y es - for - ça -
 tan es - ti - ma -
 vue stros to - ca -

48

dos!
 dos!
 dos.

Израиль, вот ваши холмы

Israel, mira tus montes

Алонсо Мударра

$\text{♩} = 80$

Голос

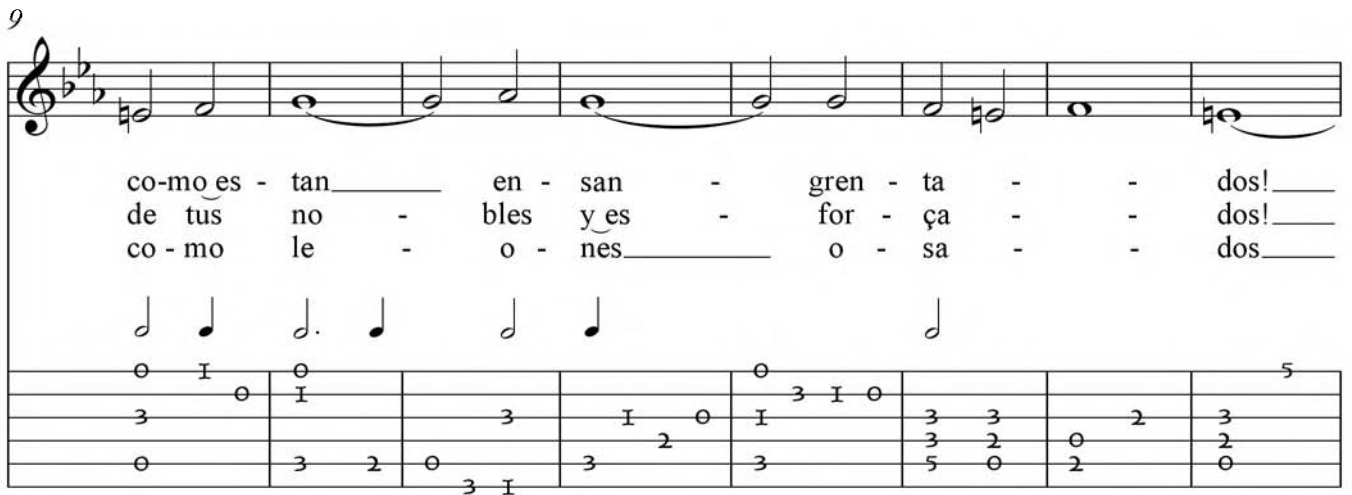


Is - ra - el, mi - ra tus mon - - tes
De la san - gre de tus no - - bles,
Mas que a - gui - las li - ge - - - ros

Табулатура
(гитара, лютня
или виуэла)

3	3	3	3	2	3 2	3	3
2	2	2	2	0	2 0	2	0
0	0	0	0	2	0 2	0	

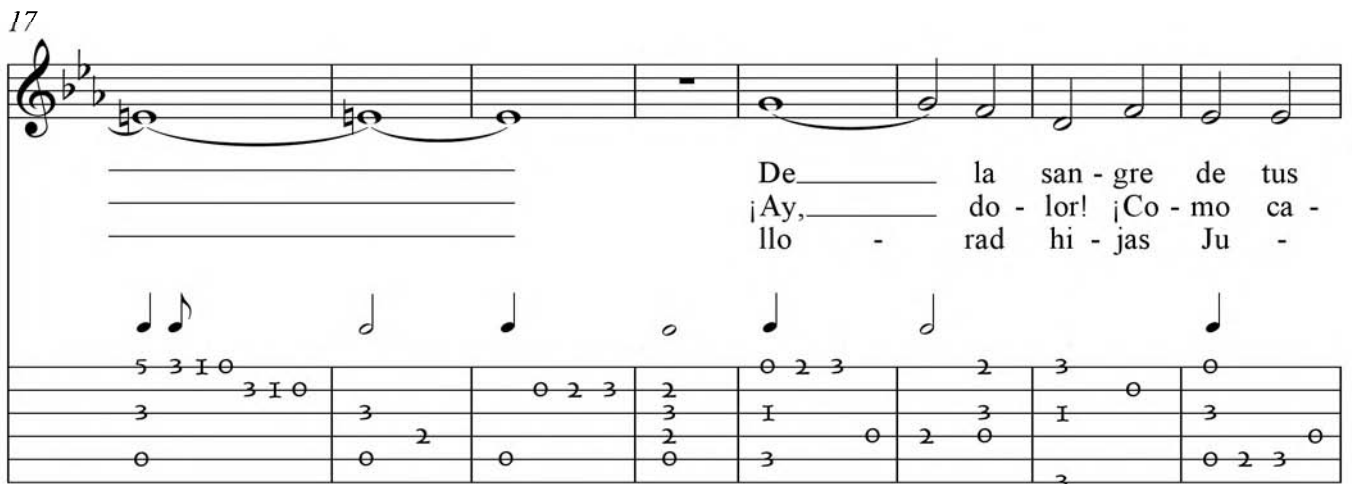
9



co-mo es - tan en - san - gren - ta - - dos!
de tus no - bles y es - for - ça - - dos!
co - mo le - o - nes o - sa - - dos

0	I	0		0	3 I 0		5
3		I	3	I 2 0	I	3 3	3
0	3 2	0	3	3	5 0	2	2
			3 I				0

17



De la san - gre de tus
¡Ay, do - lor! ¡Co - mo ca -
llo - rad hi - jas Ju -

5 3 I 0	3 I 0		0 2 3	2	0 2 3	2	3	0
3		3	0 2 3	3	I	3	I	3
0	0 2	0	0	2	3	0 2 0		0 2 3
				3			3	

25

no - - bles, de - - - - -
 ye - - - ron Va - - -
 de - - - a y - - -

33

tus no - bles y es for - ça - - - dos,
 ro - - nes tan es - ti - ma - - - dos!
 te - ñid vue-stros to - ca - - - dos

41

y es - for - ça - - -
 tan es - ti - ma - - -
 vue- stros to - ca - - -

48

dos!
 dos!
 dos.

Израиль, вот ваши холмы

Israel, mira tus montes

Голос

$\text{♩} = 80$

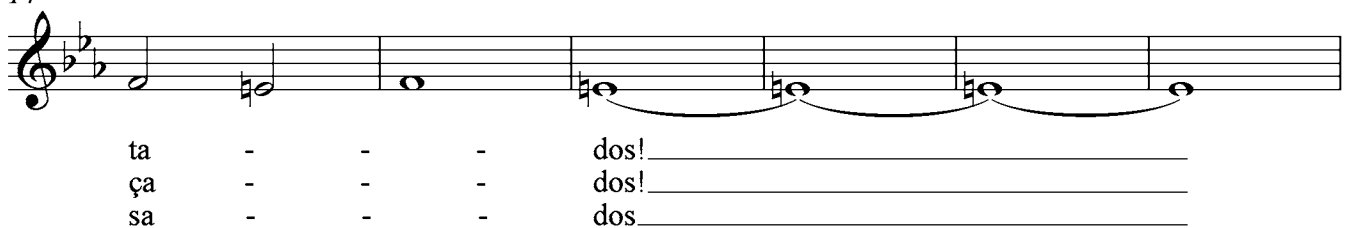
Алонсо Мударра



7



14



20



25

no - - bles, de
- ye - - ron Va -
de - - a y

33

tus no - - bles y es - for - ça - -
- ro - - nes tan es - ti - ma - -
te - ñid vue - stros to - ca -

40

dos, y es - for - ça -
dos! tan es - ti -
dos vue - stros to -

46

- ma - - dos!
- ca - - dos!
- ca - - dos.

Романс на смерть Дона Белтрана (Romance de la muerte de Don Beltran)

*Мои руки устали...
Средь павших ищущу я.
Французы везде,
Но не вижу я Дона Белтрана*

*Ради бога, о мавр, умоляю-
Скажи мне все смело:
Не видел ли в этом сражение, ты рыцаря,
Рыцаря в белом?*

*Друг мой,
Тот рыцарь убит
Вот на этом лугу.
Его ноги в воде, на песке его тело лежит.*

Литературная обработка текста - Владимир Каминик

В 778 г. авангард войска Карла Великого был полностью уничтожен в Ронсевальском ущелье. Этот печальный романс написан на смерть одного из рыцарей - участников этого сражения.

Романс на смерть Дона Белтрана

Romance de la muerte de Don Beltran

Энрикес де Вальдеррабано

$\text{♩} = 60$

Голос

Каподастр 3 лад

Гитара

9

- y - go - can - sa -
- pli - - -
- ro, - a - mi -

17

dos, can - sa - dos
co, el mo - ro,
go, a - mi - go,

24

de _____ los _____ mu - e - - - rto
 me _____ di - gas _____ u -
 mue - rto es - tá en _____ a - quel

33

ro - - - de - - - ar;
 na _____ ver - - - dad;
 pra - - - dal;

41

_____ vi - - - de a
 _____ ca - - - bal -
 _____ las pie - - - rnas

49

to - - - - - dos _____
 le - - - - - de _____
 las tie - - - - - ro _____
 ne _____

57

los fran - ce - ses
ar - mas blan - cas
en el a - - gua

66

y no vi a
si tú lo vi ste
y el cue - rpo en el

74

don Bel - trán, a don Bel -
acá pa - sar, acá pa -
a - re - nal, a - re -

82

- trán, Bel - trán, Bel - trán.
- sar, pa - sar, pa - sar,
- nal, a - re - - nal.

Романс на смерть Дона Белтрана

Romance de la muerte de Don Beltran

Энрикес де Вальдеррабано

Голос

♩ = 60

Los bra - zos tra -
 Por Di - os te su -
 Es - te ca - bal le -

Табулатура
 (гитара, лютня
 или виуэла)

9

- y - go can - sa - -
 - - pli - - -
 - - ro, a - mi - -

17

dos, can - sa - dos
 co, el mo - ro,
 go, a - mi - go,

24

de los mu - e - - rtos
me di - gas u -
mue - rto es - tá en a - quel

33

ro - - de - - ar;
na - ver - - dad;
pra - - dal;

41

vi - - - de a
ca - - - bal -
las pie - - rnas

49

to - - - dos
le - - - de
las tie - - - ro - - - ne

57

los fran - ce ses
ar - mas blan - cas
en el a - gua

66

y no vi a
si tú lo vi a
y el cue - rpo en ste el

74

don acá a - re - nal, Bel - trán, a don pa - sar, a re - nal, Bel - trán, a don pa - sar, a re - nal

82

- trán, Bel - trán, Bel - trán, -
- pa - sar, pa - sar, pa - sar,
- a - re - nal, a - re - nal, a - re - nal

Романс на смерть Дона Белтрана

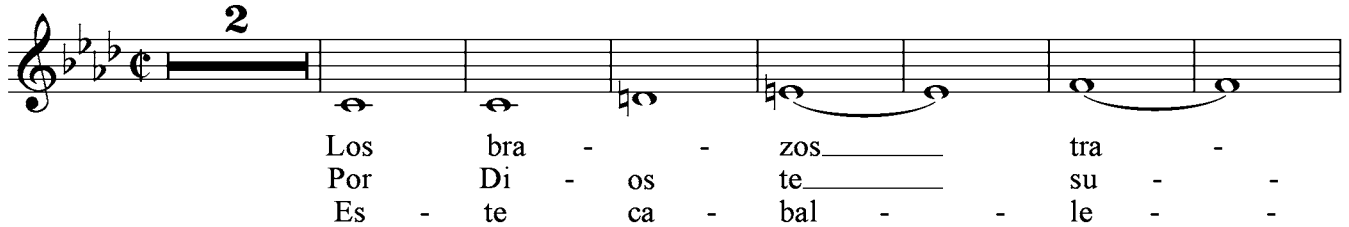
Romance de la muerte de Don Beltran

Голос

 $\text{♩} = 60$

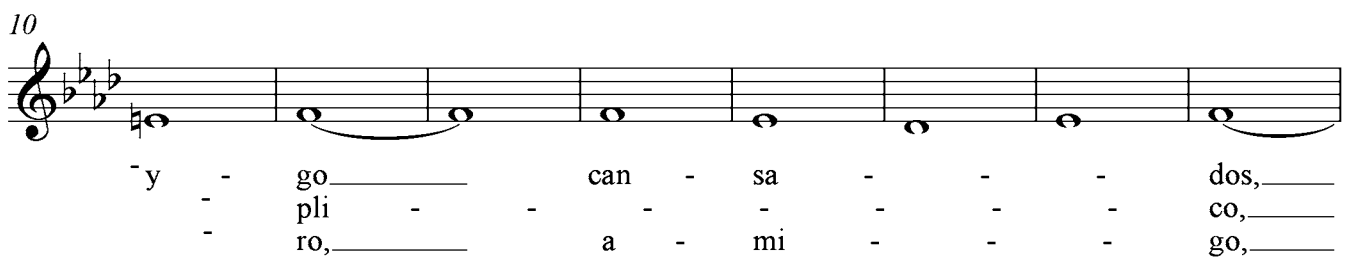
Энрикес де Вальдerrабано

2



Los bra - zos tra -
 Por Di - os te su -
 Es - te ca - bal - le -

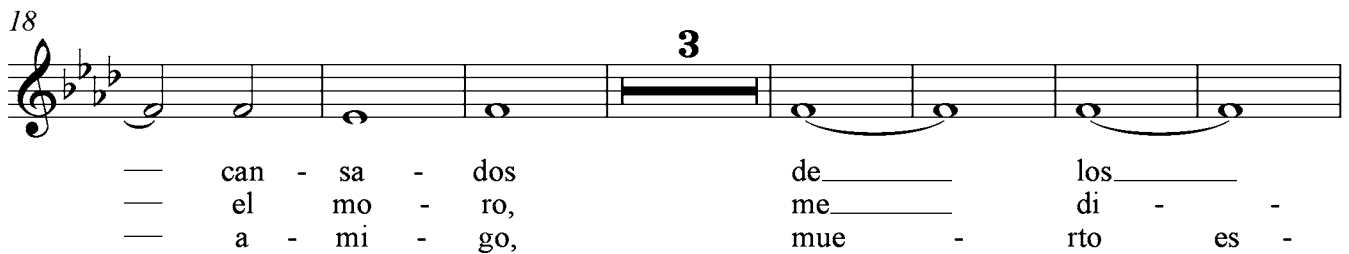
10



- y go can - sa - dos,
 - pli - - co,
 - ro, a - mi go,

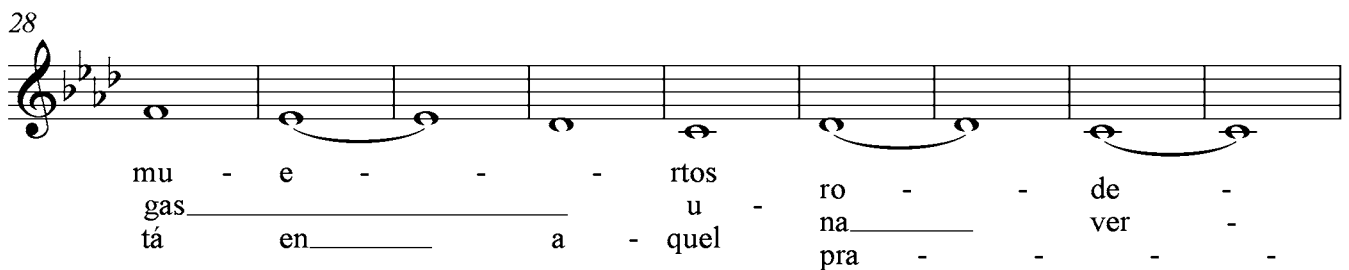
18

3



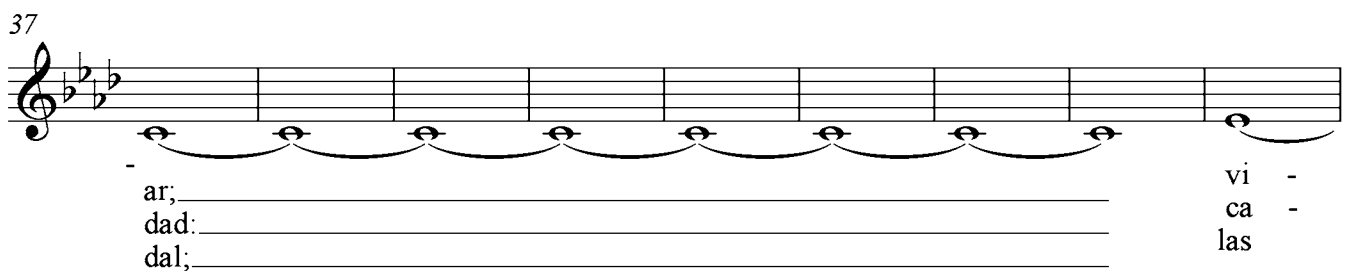
can - sa - dos de los
 el mo - ro, me di -
 a - mi go, mue - rto es -

28



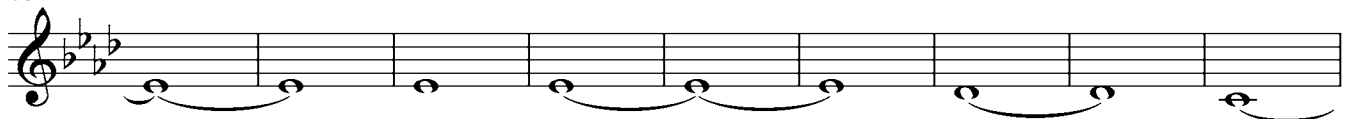
mu - e - rto u ro - de -
 gas en a - quel na - ver -
 tá en a - quel na - ver -

37



ar; vi -
 dad: ca -
 dal; las

46




pie - - de a - to - - - - ro -
bal - las - tie - - - - -
rmas

55



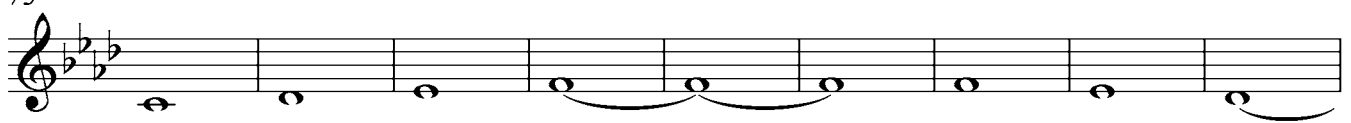
- dos - los fran - ce - ses -
- de - ar - mas el blan - cas -
ne - en el a - - gua -

64



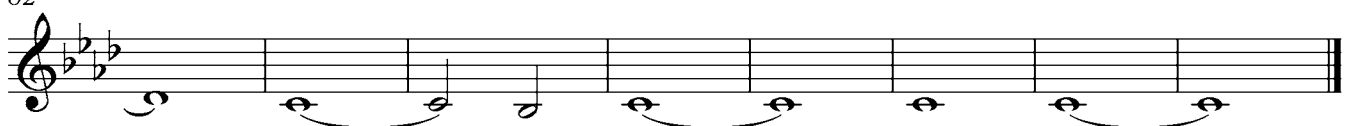
- - - y - no - vi -
- - - si - tú lo - vi -
- - - y - el cue - rpo en

73



a don Bel - trán, - a don Bel -
ste acá pa - sar, - acá pa -
el a - re - nal, - a - re -

82



- trán, - Bel - trán, - Bel - trán.
- sar, - pa - sar, - pa - sar,
- nal, - a - re - - nal.

Содержание:

От составителя	1
--------------------------	---

Романсы

<i>Скорбит, страдает в гневе Королева Трои</i>	<i>3</i>
<i>Мавр покидает Антекерру</i>	<i>9</i>
<i>Увы мне, Алама.</i>	<i>15</i>
<i>Израиль, вот ваши холмы</i>	<i>21</i>
<i>Романс на смерть Дона Белтрана</i>	<i>28</i>

© Составление и редакция – Владимир Александрович Каминик

Россия, Санкт-Петербург 2011

